

你們要為耶路撒冷求平安！
耶路撒冷啊，愛你的人必然興旺！
詩篇 122:6

2020.09.30 猶太曆 5781 翻譯：豐盛 編審：雲嵐牧師

本週以色列焦點第 166 期

以色列疫情堪憂

翻譯：豐盛 | 校稿：CANWF | 編審：雲嵐牧師
新聞出處：TOI

當醫院不堪負荷，

位於海法的蘭巴姆醫院將停車場改造成新冠肺炎病房
地下設施在戰時也可作為炸彈掩體，疫情大流行期間，收容
被醫院拒絕的患者。

以色列部長們同意進行全面性封城，以色列將採取比第一次
更嚴厲的措施。這項做法將持續實施到 10 月 10 日，當中規
定示威活動只限定在離家 1 公里內舉行，猶太會堂從週五
(9/18) 開始關閉，只在贖罪日 (Yom Kippur) 當天准許有限
度的開放。

根據以色列 12 頻道 (Channel 12) 的新聞報導，新的「閉鎖式」封城幾乎關閉整個經濟活動，除了超市和藥房等攸關民生的商店之外，還有某些關鍵特許產業仍有待政府決定。



2020 年 9 月 23 日，技術人員在以色列北部城市海法 (Haifa) 的蘭巴姆醫療院區 (Rambam Health Care Campus) 地下停車場準備病床，要將停車場轉作新冠肺炎病患的重症病房設施。(Photo by JACK GUEZ / AFP)

以色列醫生正面對新冠肺炎病例增多的問題，有些病患在救護車內等了數個小時，因此一家醫院將停車場改裝成病房來因應這次危機。

邁可·哈伯塔爾 (Michael Halberthal) 戴上白色口罩並身穿醫師袍，對這家以色列北部城市海法 (Haifa) 的醫院需要被迫採取如此措施表示沮喪。蘭巴姆醫療院區主任哈伯塔爾表示：「不幸的是，我們已經到了這個地步。」院方管理單位批准這項決定後的幾天內，地下停車場搖身一變成了醫院病房，配妥床位和輪椅。



2020年9月23日，在海法蘭巴姆醫療院區，一名軍醫在地下停車場內工作，目前該區已改裝成新冠肺炎病患的重症病房設施。(JACK GUEZ / AFP)

2006年以色列與黎巴嫩恐怖組織真主黨發生衝突後，便將這座停車場指定為可承受戰爭衝擊的可能避難所。

在工作人員加緊趕工安裝醫療設備時，哈伯特爾表示：「現在，我們明白這個以色列戰略設施，也可用來解決其他問題。」停車位已改裝成病房隔間，在不同診療區塗上明亮的顏色。院方表示，新病房將於週四（9/24）啟用，可收治770名新冠肺炎病患。

蘭巴姆院區的感染控制部主任荷塔慕·侯賽因 (Khetam Hussein) 認為，最近的這次封城措施來得太晚，這是自以色列爆發新冠肺炎疫情以來第二次封城。

侯賽因身穿醫院藍色制服並戴上口罩，她在辦公桌前表示：「我們看到重症病患在增加，因此這次封城必需有更嚴格的措施。」

根據法新社（AFP）過去兩週來的統計，按照人口比例以色列是全世界新冠肺炎感染率最高的國家。以色列衛生部週三（9/23）宣布，在 24 小時內，有將近 7,000 例新冠病毒陽性病例「目前單日確診病例已高達 9,200 例」。自新冠肺炎侵襲以色列以來，已有 20 萬多起病例，死亡人數 1,507 人。

以色列的第二波疫情尤其重創北部地區，那裡居住著為數眾多的阿拉伯少數族群，約占總人口的 20%。侯賽因表示：「以色列的所有醫院都非常擁擠，有些醫院的病患收治量能已達 100%。」



2020 年 9 月 23 日，在以色列北部城市海法，一名工作人員正在清理蘭巴姆醫療院區地下停車場內的床墊，該停車場已改裝為新冠肺炎病患的重症病房設施。(Photo by JACK GUEZ / AFP)

根據以色列緊急救護單位紅大衛盾會（Magen David Adom）的一名官員表示，最近幾天，某些醫院已經停止接受救護車。這名官員對法新社表示：「我們的團隊要等上幾個小時才能將病患送進醫院，這讓他們無法照顧到其他病患。」他補充道，在救護車上等候的新冠肺炎病患不得進入醫院，只能提供他們容器在救護車內如廁。

雖然以色列一開始在處理新冠肺炎疫情的表現獲得不少讚揚，但以色列民眾對於總理納坦雅胡能否妥善處理公衛危機的信任度急遽下滑。

根據以色列民主研究院（Israel Democracy Institute）週三（9/23）公佈的一項調查顯示，只有 27% 的以色列人相信該國總理能有效控制新冠肺炎，低於 3 月底的 56%。



2020 年 9 月 23 日，在以色列北部城市海法的蘭巴姆醫療院區內，一名軍醫在由地下停車場改裝而成的重症醫療設施內預備手術室。
(JACK GUEZ / AFP)

雖然蘭巴姆醫療院區已成功大幅擴充病患收治量能，但在東耶路撒冷的一所醫院正出現藥品和其他醫療用品短缺的問題。

聖約瑟夫醫院主任賈米爾·庫薩 (Jamil Kussa) 表示：「昨天，我不得不拒絕 10 名病患」，該院才在 3 月份開設新冠肺炎病房。

新聞日期：2020/09/24

詩篇 103:8-13

耶和華有憐憫，有恩典，不輕易發怒，且有豐盛的慈愛。他不長久責備，也不永遠懷怒。他沒有按我們的罪過待我們，也沒有照我們的罪孽報應我們。天離地何等的高，他的慈愛向敬畏他的人也是何等的大！東離西有多遠，他叫我們的過犯離我們也有多遠！父親怎樣憐恤他的兒女，耶和華也怎樣憐恤敬畏他的人！

禱告方向：

- 為以色列疫情禱告，主的憐憫與恩典施恩在以色列百姓當中，藉由這次疫情，使百姓的石心轉化成肉心，轉而尋求神，願意回轉敬畏神，得著主的救恩。
- 為以色列醫療系統禱告，特別是北方疫情高漲有急迫的需要。求主憐憫，幫助前方戰線的醫護人員，寶血遮蓋他們。為政府能夠盡快有應對措施禱告，有從主來的智慧與謀略，造福百姓。

從雅典還是耶路撒冷而出？

翻譯：謝昭言 | 校稿：CANWF | 編審：雲嵐牧師

新聞出處：israel today

奠定耶穌跟隨者的屬靈傳統，
究竟是雅典還是耶路撒冷？
基督信仰的真正「先祖」是猶太人。
我們聽得見他們說話嗎？



「當知道：不是你托著根，乃是根托著你。」（羅馬書 11：18）

早在現代心理學、生物學或社會學問世之前，聖經就瞭解到，要活在當下，並對未來充滿信心，我們需要瞭解自己的過去以及來自何處。瞭解我們的起源是聖經信仰的核心，聖經信仰始於創世紀，希伯來原文「Be'resheet」的意思就是「開始」。新約聖經也是以「亞伯拉罕的後裔，大衛的子孫，耶穌基督的家譜」（馬太福音 1：1）作開頭。

為了更深明白我們所屬的信仰家族，先知呼籲我們：「...你們要追想被鑿而出的磐石...要追想你們的祖宗亞伯拉罕」（以賽亞書 51：1-2）。將我們與以色列和猶太人歷史和「根源」（按著通俗的說法）聯繫在一起，是理解基督信仰，明白成為猶太耶穌跟隨者的意義，瞭解該怎樣生活，以及要成為怎樣的人的唯一途徑。簡言之，這就是我們的產業。

雖然基督教根源深植在猶太土地上，但很少有基督徒會對其猶太傳統有夠多的認識或瞭解。有些人甚至全盤否定猶太人或猶太教與新約基督教之間的關聯，也不認為這樣的關聯有助於提升我們與耶穌同行的信心。歸咎其中原因，絕大部份是因為基督教教育家和神學家強調的思想與神學觀，是源自於西方文化的影響，或來自聖奧古斯丁和馬丁·路德等教會「先人」的想法，這些人的世界觀反映出與聖經猶太作者不同的文化觀點，有時是悖離聖經的文化觀點。

聖經告訴我們，外邦基督徒能夠嫁接到同一根系（Root System）的橄欖樹上，是憑著信心成為以色列子民，收養成為「亞伯拉罕的子孫」。

這表示我們信仰真正的「先祖」是亞伯拉罕、摩西和先知們，他們和耶穌、使徒和保羅一樣，為我們預備一份產業、歷史，讓我們能夠歸屬同一個信仰家族，並在當中學習如何生活，思考人生、上帝和周遭的世界。沒有這樣的猶太信仰產業，我們只能像孤兒，在世界觀相互競逐的曠野中飄流。

從雅典還是耶路撒冷而出？

這就引出我們在本系列單元中要問的關鍵問題。「聖經中的猶太人如何看待周遭的世界、以色列上帝和自己的人性面？這與我們看待上帝和周遭的世界有何不同？」當然，解答這些問題是一項艱鉅的任務，我們只能略知一二。我們需要深入瞭解聖經使用的語言、背後的文化和信仰，明白在現今世界中持守先祖亞伯拉罕的信心代表的意義。

警世之言

對我們當中一些人來說，要做到並不容易。畢竟挑戰自己的預設立場會讓人覺得不舒服，尤其是和個人信念系統有關，可能會令人恐懼。但要認真看待信仰，就必須設法找出根植在我們信仰中的猶太產業。從我個人的體會，我認為這趟旅程是值得付諸努力，而且會為那願意「追想你們的祖宗亞伯拉罕」的人同時帶來祝福與益處。

聖經毫不掩飾清楚反映猶太人的生活方式和世界觀（無論是好是壞），而第一世紀跟隨耶穌的猶太人都是基於猶太人的希伯來思想。

但也有人指出，當時的希臘精神和希臘哲學也影響到猶太人和早期基督徒。「外邦人使徒」保羅的書信就是用希臘文寫成的，尤其受到當時主流希臘文化的影響，其概念似乎與猶太文化格格不入。

新約中許多猶太人，例如保羅，都取了希臘名字，當然猶太人和猶太教也受到當時代文化的影響。不過，我們不要忘了，猶太民族具有的非凡特質，在歷經幾世紀的迫害、流亡和動亂後，仍能保有其文化、信仰和語言，當然在現今，還有他們的土地。

我們要探討的問題之一是新約使用的希臘用字，以及這些字詞對於寫作新約的猶太作者代表怎樣的涵義。諸如「Logos」等希臘字翻譯成希伯來文是「Davar」或「Word」，在古希臘和希伯來文世界中具有多重哲學涵義。同樣地，在新約中「律法（Law）」在希臘原文是（Nomos），就不足以描述希伯來文的「摩西五經（Torah）」。那麼保羅多次提到（Nomos），究竟指的是什麼？由此，我們很快就能理解，為何在翻譯甚至閱讀新約聖經之前，需要先認識猶太世界。

如果上帝揀選猶太人，祂也選擇使用希伯來文來顯明祂自己。「舊約是新約聖經的基礎。新約的信息重點在於希伯來文，而不是希臘傳統。新約聖經學者諾曼·斯奈思（Norman Snaith）在《舊約的獨特思想》中寫道，教導我們關於基督的教師是摩西和眾先知，不是柏拉圖和其學院。

在本系列單元中，我們將探討斯奈思的著作，還有其他用心揭露與恢復新約中希伯來文背景的作者。請繼續期待下一週以色列焦點第 167 期，邀請您一起閱讀並持續更多認識猶太基督教信仰 (Jewish-Christian Faith)，在信仰上更多地紮根，並為猶太人救恩禱告。

新聞日期：2020/09/15

羅馬書 1:16-17

我不以福音為恥；這福音本是神的大能，要救一切相信的，先是猶太人，後是希利尼人。因為神的義正在這福音上顯明出來；這義是本於信，以致於信。如經上所記：義人必因信得生。

約翰福音 1:14-18

道成了肉身，住在我們中間，充充滿滿的有恩典有真理。我們也見過他的榮光，正是父獨生子的榮光。約翰為他作見證，喊著說：這就是我曾說：那在我以後來的，反成了在我以前的，因他本來在我以前。從他豐滿的恩典裡，我們都領受了，而且恩上加恩。律法本是藉著摩西傳的；恩典和真理都是由耶穌基督來的。從來沒有人看見神，只有在父懷裡的獨生子將他表明出來。

禱告方向：

- 為華人教會祝福禱告，我們不盲從跟隨猶太教的傳統，乃是以心靈和誠實來敬拜神，在神恩典與真理之下，領受猶太根源。

- 為猶太人救恩禱告，恩典和真理都是由耶穌基督來的。禱告神揭去猶太人面上的帕子，拆毀驕傲的堅固營壘，禱告神的靈充滿猶太人，願主帶領更多的猶太人回家。



感謝您繼續關注追蹤支持耶路撒冷全球華人敬拜中心，最近因官網網站需要重整更新，若您訂閱每週以色列焦點，為避免您在官網上訂閱電子報發生問題，以及我們因重整更新收不到您的來信，煩請您來信 Email 向我們訂閱 weworship@canwf-jerusalem.org，留下您的訂閱者姓名與您要收信的 Email address 即可。謝謝您。

耶路撒冷全球華人敬拜中心

耶路撒冷全球華人敬拜中心(CANWF、簡稱華人敬拜中心)是第一個華人在以色列內政部登記成立的 NPO 非營利機構、期許代表華人在祝福以色列事工上，再跨出一步扎根在耶路撒冷，致力建立華人與彌賽亞信徒教會與阿拉伯教會連結平台，並以敬拜禱告與僕人服事的心，關懷祝福以色列我們的屬靈長兄。我們邀請華人教會團體來敬拜中心預約敬拜禱告時段，歡迎個別的代禱者與敬拜者來敬拜中心為以色列與列國守望禱告，更多了解我們的事工與異象，請與我們連繫。

官網：<https://www.canwf-jerusalem.org>

E-mail：weworship@canwf-jerusalem.org

指定奉獻：

- 支持禱告宣教士來華人敬拜中心,每月生活費約需新台幣 25,000 元/月。
- 來回機票約新台幣 35,000 元。



line@：
CANWF 耶路撒冷
全球華人敬拜中心



Wechat 公眾號：
CANWF 耶路撒冷
全球華人敬拜中心



Facebook：
耶路撒冷全球華
人敬拜中心



IG：
canwf_in_jerusalem





我為錫安不靜默 為耶路撒冷必不息聲

我們歡迎您以禱告、金錢奉獻，支持CANWF耶路撒冷全球華人敬拜中心，一起參與祝福以色列的行動！

若您有感動為CANWF耶路撒冷全球華人敬拜中心 (CHINESE ALL NATIONS WORSHIP FOUNDATION) 或禱告宣教士奉獻支持，請您參閱以下奉獻帳號並註明奉獻項目，謝謝您。

CANWF耶路撒冷全球華人敬拜中心 奉獻帳號

ACCOUNT NAME: CHINESE ALL NATIONS WORSHIP FOUNDATION IN JERUSALEM

ACCOUNT NO. : 42180007

IBAN: IL330109020000042180007

SWIFT CODE: LUMIILITXXX

BANK: BANK LEUMI LE ISRAEL B.M

BRANCH: KING GEORGE, 902

ADDRESS: 22 KING GEORGE ST. JERUSALEM 9426203

匯款後，需要以色列當地奉獻收據，請您EMAIL至 WEWORSHIP@CANWFJERUSALEM.ORG

CANWF同工會與您聯絡。謝謝您。

台灣奉獻帳號

銀行戶名：社團法人台灣以色列福音差傳協會

銀行/分行：國泰世華銀行/民權分行，ATM轉帳銀行代號：013

銀行帳號：019-03-002577-9

郵局劃撥戶名：社團法人台灣以色列福音差傳協會，劃撥帳號：50372290

若您有感動支持奉獻當地禱告宣教士或以色列事工，請您於匯款時註明或來信提醒告知。匯款後，需要台灣奉獻收據，請您EMAIL至 WEWORSHIP@CANWF-JERUSALEM.ORG 或連絡台北辦公室同工02-7736-6252~3。謝謝您。

CANWF歡迎您訂閱免費電子報，我們將定期地發送新聞報導、耶路撒冷當地代禱訊息、以色列報導與活動給您。若您是收到轉寄郵件，[請與我們聯絡WEWORSHIP@CANWF-JERUSALEM.ORG](mailto:WEWORSHIP@CANWF-JERUSALEM.ORG) 我們會直接寄送免費電子報給您，謝謝！